

LOS NACIENTES DE LA CULATA

En Gran Canaria existían, sobre 1933, 285 manantiales o nacientes. Cerca del núcleo del barrio de La Culata existen 3 de estos nacientes, estando 2 de ellos al aire libre y en una altura muy poco frecuente para un manantial (ya que suelen ubicarse en zonas mucho más bajas).

Tal vez la ubicación de la capital de la isla hubiese sido otra si los Reyes Católicos, el 26 de julio de 1501, no hubiesen autorizado el trasvase de agua desde esta parte de Tejeda hasta San Mateo, que obligó a una titánica obra de ingeniería con la creación de un túnel de 342 m. hasta el Barranco de la Mina (en la zona alta del municipio de la Vega de San Mateo) constituyendo la primera obra hidráulica de las Islas.

Ese mismo naciente (dividido en el de la heredad de Las Palmas y el de Los Molinillos), abastece tanto al pueblo de Tejeda como a sus barrios.

En esta zona de la cumbre grancanaria se encuentra el caserío de *Los Manantiales*, que hace honor a la historia del agua en La Culata, topónimo que también tiene su origen en dichos nacientes.



Límite de la Reserva de la Biosfera de Gran Canaria.
Border of the Gran Canaria Biosphere Reserve.
Grenze des Biosphärenreservats von Gran Canaria.



THE SPRINGS OF LA CULATA

Around 1933, there were 285 springs in Gran Canaria. Near the population centre of the La Culata neighbourhood there are 3 of these springs, two of which are located in the open air and at a height which is not frequent for a spring, since these are usually found at much lower areas.

Perhaps the capital of the island would have been another city if the Catholic Monarchs, Isabella and Ferdinand, had not authorised on 26th July 1501 the diversion of water from this part of Tejeda to San Mateo. This entailed a titanic engineering work for the construction of a 342-metre long tunnel to Barranco de la Mina, in the higher area of the municipality of Vega de San Mateo, which was the first hydraulic work in the islands.

The same waters (divided into two “*Heredades*” or groups of shareholders, Heredad de Las Palmas and Heredad de Los Molinillos) supply the Tejeda village and its neighbouring communities.

In this mountain area of Gran Canaria there is a hamlet very appropriately named *Los Manantiales* (“the Springs”), after these springs, which honours the history of water in La Culata.

DIE QUELLEN VON LA CULATA

Um das Jahr 1933 gab es auf Gran Canaria 285 Quellen. In der Nähe des Gemeindeviertels La Culata sind 3 dieser Quellen vorzufinden, zwei davon im Freien und in einer für Quellen ungewöhnlichen Höhe (Quellen befinden sich nämlich üblicherweise in niedrigeren Bereichen).

Vielleicht wäre die Hauptstadt der Insel heute an einer anderen Stelle angesiedelt, wenn die katholischen Könige am 26. Juli 1501 nicht die Umleitung des Wassers von diesem Teil von Tejeda bis nach San Mateo genehmigt hätten. Zu diesem Zweck musste ein gewaltiges ingenieurtechnisches Bauprojekt umgesetzt werden, um einen 342 m langen Tunnel bis zum Barranco de la Mina, der sich im höher gelegenen Teil der Gemeinde Vega de San Mateo befindet, zu errichten. Diese Bauarbeiten stellten das erste große Wasserbauprojekt der Inseln dar.

Dieselbe Quelle, deren Eigentum sich auf die Bewässerungsgesellschaft von Las Palmas und die von Los Molinillos aufteilt, versorgt Tejeda und die verschiedenen zu dieser Gemeinde gehörenden Viertel.

In der Gebirgszone von Gran Canaria befindet sich der Bauernhof, der als *Los Mananataiales* bezeichnet wird und Zeugenschaft von der Geschichte der in La Culata betriebenen Wasserwirtschaft abgibt. Der Name La Culata ist ein Toponym und steht ebenfalls in Verbindung mit den besagten Quellen.